

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



OCT 9, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

День подяки асоціюється сучасній людині з печеною індичкою, гарною вечерею, гарбузами та іншими осінніми декораціями. День подяки це також спільно проведений час у родинному колі чи з друзями. Майже нічого не нагадує нам сьогодні про глибокий духовний зміст цього свята і його релігійне підґрунтя. Але саме—подяка Богові за урожай лежить в основі цього свята. Коли його офіційно проголосили, то буквально так і написали: "День загальної подяки Всемогутньому Богу за щедрий урожай, яким благословенно Канаду..."

Історично День подяки був пов'язаний не лише з урожаєм. Була і подяка за закінчення війни і за інші благословення, але це завжди була подяка Богові з обов'язковою молитвою у храмі і вдома.

Святуючи День подяки сьогодні - подякуймо Богові за те все, чим від нас благословить. Подякуймо за людей, через яких він нас благословить і за тих людей, для кого ми є благословенням. Подякуймо за можливість допомагати іншим людям і за відвагу отримувати допомогу.

Від себе особисто хочу подякувати усім нашим парафіянам, які служать для добра і розвитку нашої громади. Дякую за Ваші пожертви та різного роду допомогу, яку Ви надаєте громаді. Дякую членам парафіяльної ради та активним членам наших парафіяльних організацій. Окрема подяка вчителям Рідної школи, яких принагідно вітаємо також із Днем вчителя.

Дякую нашим працівникам, хористам, співцям, вівтарникам та Дітям Марії і їх батькам та провідникам.

Особливо хочеться подякувати усім, хто у ці трагічні, а водночас героїчні дні захищає Україну. Тим нашим парафіянам, які допомагають Україні і українцям, що прибувають до Манітоби. Всіх важко тут перерахувати, але тих, хто був особливо щедрий і про яких ми знаємо, нагородимо подячними грамотами. Нехай Господь усіх благословить !

Thanksgiving is associated with roast turkey, a good dinner, pumpkins and other fall decorations. Thanksgiving is also a time spent together with family or friends. Almost nothing reminds us today about the deep spiritual meaning of this holiday and its religious basis. But thanks to God for the harvest is at the heart of this holiday. When it was officially proclaimed, it was literally written like this: "A day of general thanksgiving to Almighty God for the bountiful harvest with which Canada has been blessed..." Historically, Thanksgiving was not only about the harvest. There was also thanksgiving for the end of the war and other blessings, but it was always thanksgiving to God with obligatory prayer in the church and at home. Celebrating Thanksgiving today - let's thank God for everything he blesses us with. Let's give thanks for the people through whom he will bless us and for those people for whom we are a blessing. Thank you for the opportunity to help other people and for the courage to accept

I personally want to thank all our parishioners who serve for the good and development of our community. Thank you for your donations and all kinds of help you provide to the community. Thank you to the members of the parish council and active members of our parish organizations. Special thanks to the teachers of the Ridna Shkola, whom we also congratulate on T e a c h e r ' s D a y .

Thank you to our workers, singers, Altar Boys and the Children of Mary and their parents. I especially want to thank everyone who is protecting Ukraine in these tragic and at the same time heroic days. To those of our parishioners who help Ukraine and Ukrainians who come to Manitoba. It is difficult to list everyone here, but those who were particularly generous and whom we know about will be awarded with certificates of appreciation. May God bless every o n e !
o.lrop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 9 жовтня до 16 жовтня, 2022

Schedule of Liturgies from October 9 to October 16, 2022

Неділя <i>Sunday, 9</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 10</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії Возняк від Anna Leskovjan та родини/ Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Anna Leskovjan and family
Вівторок <i>Tuesday, 11</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Kyiv Pavilion - UCC
Середа <i>Wednesday, 12</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії Возняк від Anna Leskovjan та родини/ Divine Liturgy in memory of Zofia Wozniak from Anna Leskovjan and family
	9:00 p.m.	Матері в молитві онлайн/Mothers in Prayer Online
Четвер <i>Thursday, 13</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за зцілення та Божу поміч для Сергія і всієї родини / Divine Liturgy
	8:00 p.m.	Lectio Divina Online
П'ятниця <i>Friday, 14</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за захисників України/Divine Liturgy ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ/THE PROTECTION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD
Субота <i>Saturday, 15</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Софії і Йосипа Зубач від дітей Лесі Зубач і Галини Петрик/ Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 16</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

ENGLISH LITURGICAL SUPPLEMENT CAN BE FOUND AT THE ENTRANCE OF THE CHURCH



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —
\$3241.00

Loose Cash - **\$466.00**

General donations — **\$280.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$0.00**

Renovation Fund— **\$0.00**

**Всього пожертв на церкву—
3241.00 (including electronic)**

Пожертва на церкву від родини J.M. Duplak/Donation for the church from J.M. Duplak—**\$200.00**

Пожертва на церкву від родини Dr. Mark Karpa/Donation for the church from Dr. Mark Karpa—**\$500.00**



14 жовтня вітаємо з нагоди уродин пані добродійку Лесю Угрин. Нехай милосердний Господь завжди супроводжує у добрих справах, надихає, дарує мир і сили. Зичимо міцного здоров'я та гармонії,

душевного спокою та радості. Божих Ласк! Многая Літа!

On October 14, we congratulate pani Lesia Uhryn on the occasion of her birthday. May the merciful Lord always accompany in good deeds, inspire, grant peace and strength. We wish you good health and harmony, peace of mind and joy. Mnohaya Lita!

Просимо реєструватися до нашої недільної катехитичної школи! Запрошуємо дітей віком 7-8 років, які цього року проходять підготовку до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя і дітей віком 9-10 років, які вже прийняли Святу Тайну Сповіді і Євхаристії. Катехизація розпочнеться з 2 жовтня і відбуватиметься по неділях о 10:30 (між Літургіями о 9:00 і 11:00). Паралельно катехитичні заняття будуть проходити також у Рідній школі по суботах. QR-код реєстраційної форми.



Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Свв. Володимира і Ольги успішно провела загальні річні збори і вибрала нову управу:

Секретар—Соня Шелемей

Скрабник—Галина Андрієшин

Відвідини хворих—Божена Басараб

2. Віцеголова Ірена Назаревич

1. Галина Путько

Голова—Надія Євсєєнко

Бувша голова—Лєся Борис

Наступні збори відбудуться 16 жовтня о 10:30. Запрошуємо жінок нашої парафії приєднатися до Ліги Українських Католицьких жінок при нашій катедрі.

The League of Ukrainian Catholic Women at the Cathedral of St. Volodymyr and Olga successfully held a general annual meeting and elected a new board: Secretary — Sonia Szelemej Scribe—Galyna Andriyeshyn Visiting the sick—Bozena Basarab 2.Vice-chairman Irena Nazarewich 1.Vice-chairman Halina Putko The head is Nadia Yevseyenko The former head is Lesia Borys The next meeting will be held on October 16 at 10:30 am . We invite the women of our parish to join the League of Ukrainian Catholic Women at our Cathedral.

Центр гуманітарної допомоги при нашій катедрі потребує наступних речей для новоприбулих:

- Зимовий одяг дитячий у доброму стані
- Зимовий одяг дорослий у доброму стані
- Зимове взуття у доброму стані
- Шапки, шарфи, рукавиці
- Продукти, що не псуються: консервоване м'ясо та риба, печиво, макарони і крупи, дитяче харчування, сухі сніданки
- Предмети гігієни: шампуні, мило, дезодоранти, серветки, підгузки, зубні паста та щітки
- Постільна білизна, ковдри, нові подушки.

Приноси з пн по птн 9-3 на 115 McGregor Street. Дякую вам і благослови вас Бог за вашу щедрість!

The Humanitarian Aid Centre at the Cathedral needs the following items for newcomers:

- Children's winter clothes in good condition
- Adult winter clothes in good condition
- Winter shoes in good condition
- Hats, scarves, gloves
- Non perishable food items
- Hygiene items (shampoo, soap, toothpaste etc)
- Bed linens, blankets, new pillows.

Drop-off from Monday to Friday, 9:00-3:00 at 115 McGregor Street. Thank you and God bless you for your generosity!

До нашого храму на молитву щонеділі приходить багато нових людей. Ми радо вітаємо кожного! Щоби допомогти новим людям зорієнтуватися у храмі, а головне щоби вони відчували нашу відкритість, важливо їх особисто привітати при вході, запросити у лавку. Потребуємо людей, які би могли за 15 хв перед літургією бути біля дверей щоби тих, що заходять привітати, запропонувати пройти, пояснити, що де знаходиться у храмі. Дякуємо за Вашу годовність послужити. Many new people come to our church for prayer every Sunday. We welcome everyone! In order to help new people find their way in the church, and most importantly, to make them feel our openness, it is important to personally greet them upon entering and invite them to the pew. We need people who could be at the door 15 minutes before the liturgy to greet those entering, offer to pass, and explain what is where in the church. Thank you for your willingness to serve.

UCCManitoba is looking for individuals to become mentors for newly arrived Ukrainians. Please consider signing up; knowledge of Ukrainian is not necessary since many understand basic English. For more information and to signup see link <http://surl.li/dghvs> or call UCCManitoba at **204.942.9348**.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: бажаючих просимо звертатися до офісу або до священика. If anyone would like Father Ihor to visit your sick relatives and friends at home or in a nursing home on an ongoing basis or once, please contact the office or the priest.

Support our faith ministry! Starting October 2, join the 5 for 5 Challenge brought to you by the NEW! Archeparchy of Winnipeg App. Download the Archeparchy App on your smart device from Apple and Google stores today! Choose our parish and try out the donation capability with a small \$5 amount.

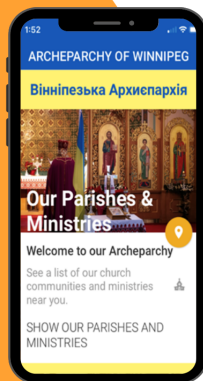
BONUS! When you donate \$5 to our parish, the App campaign will match your \$5 donation. Donate by November 6th to have your donation doubled. Come visit us on the Archeparchy App Today!

Просимо підтримати проект! 2 жовтня приєднайтеся до челенджу "5 for 5" через НОВИЙ додаток - Archeparchy of Winnipeg App. Завантажуйте додаток через Apple та Google Store. Оберіть парафію і спробуйте пожертвувати невелику суму розміром у \$5.

Отримайте бонус + \$5 до вашої пожертви на парафію за участь у програмі. Акція триватиме до 6 листопада.

We would be pleased to offer English-language adult faith formation classes (catechism, Bible study) for those interested. Please see Fr. Ihor to express interest or for more information.

Archeparchy of Winnipeg App ►



Accept the \$5 for \$5 CHALLENGE

Donate \$5 to your parish or ministry of choice using the NEW! App by November 6th and we will double your \$5 gift!

Download Now!

@wpgarcheparchy
www.archeparchy.ca

Вінніпезький Відділ Ліги Українців Канади



ласкаво просить парафіяльну громаду залишитись після першої Служби Божої в неділю 16-го жовтня на Поминальну Панахиду в

Пам'ять

бл. пам. Степана Бандери, ідеолога українського національного руху і Провідника ОУН, забитого ворожим агентом 1959р.

The Winnipeg branch of the League of Ukrainian Canadians requests your presence on Sunday, October 16th after the first service, for a Panakhyda commemoration service marking the 63rd anniversary of the assassination of Stephan Bandera, patriot, national ideologue and head of the Organization of Ukrainian Nationalists.



Просимо зголошуватися до офісу, хто би міг допомогти з організацією ярмарку, SILENT AUCTION і поширювати дану інформацію.

50% від отриманих коштів буде використано на допомогу Україні, а 50% - на ремонт парафіяльної кухні.



Ukrainian Homemade food and craft sale

Holubtsi
Varenyky (Perogies)
Borshch
Sweets
Silent Auction
and more

Sunday , October 23rd, 2022
from 11:30 am to 2:00 pm at
Sts. Volodymyr and Olha
Cathedral Hall
115 McGregor Street

Silent Auction
October 23, 2022



115 McGregor st.
Kindly asking for silent
auction prizes donations:
new toys, games, gift
cards, certificates,
tickets, etc . by Saturday,
October 15th, 2022

Questions?
204 589 5025
Tue-Sat 10-4 pm
Sts. V and O Cathedral office